

قواعد و اصول فقه اسلامی

LES RÈGLES ET LES PRINCIPES DE DROIT ISLAMIQUE

ولا تقف ما ليس لك به علم ان السمع والبصر والفؤاد كل اولئك كان عنه مسئولا

Ne suivez point de ce que vous n'avez la connaissance car l'ouïe, la vue et votre coeur vous seront responsables,

ما جعل عليكم في الدين من حرج

Il ne vous a rien commandé de gêne et de contrainte dans cette religion,

لا مساع للاجتهاد في مورد النص

Rien ne justifie l'interprétation quand le texte est formel

الزرع للزارع ولو كان غاصبا

La récolte appartient au cultivateur même s'il soit détenteur.

الميسور لا تسقط بالمعسور

La facilité ne sera pas détruit par la difficulté.

يوصيكم الله في اولادكم للذكر مثل حظ الانثيين . فان كن نساء فوق اثنتين فلهن ثلثا ما ترك . وان كانت واحدة فلها النصف و لا بويه لكل واحد منهما السدس مما ترك ان كان له ولد . فان لم يكن له ولد وورثه ابواه فللامه الثلث فان كان له اخوة فللامه السدس من بعد وصية يوصي بها او دين اباؤكم و ابناؤكم لا تدرون ايهم اقرب لكم نفعا فريضة من الله ان الله كان عليما حكيما

Dieu vous commande, dans le partage de vos biens entre vos enfants, de donner aux mâles une portion double de celles des filles. S'il n' y a que des filles, et qu'elles soient plus de deux, elles auront les deux tiers de la succession. S'il n'y en a qu'une, elle en recevra la moitié. Si le défunt n'a laissé qu'un fils, ses parents prendront un sixième. Si le dé-

funt n'a point laissé d'enfants, et que ses parents soient héritiers, sa mère aura un tiers de la succession. et un sixième seulement s'il a des frères, après que l'on aura acquitté les legs et les dettes du testateur. Vous ne savez qui de vos pères ou de vos enfants vous sont plus utiles. Dieu vous a dicté ces lois. Il est savant et sage.

**كل مبيع تلف في زمن خيار فهو ممن لا خيار له**

Toutes les choses vendues qui seront péries dans le délai de résiliation appartiennent à celui qui ne possède pas ce droit.

**ان الخيار يورث**

Tout droit de résiliation sera transféré aux héritiers de celui qui le possède.

**كلما حكم به العقل حكم به الشرع**

Tout ce que le bon sens et la raison jugent, la religion jugera aussi

**لا يبيع الا في ملك**

Pas de vente que pour le propriétaire de la chose vendue.

**الحاكم ولي الممتنع**

Le juge remplacera à celui qui refuse l'exécution d'une obligation.

**لا وقف الا في ملك**

Pas de fondation perpétuelle que pour les propriétaires des biens

**واصلحوا ذات بينكم**

Transigez les différends entre vous-mêmes

**ما على المحسن من سبيل**

Il n'ya pas de responsabilité pour le bienfaiteur.

**لا شفعة في سفينة ولا نهر ولا في طريق**

Pas de droit de préemption pour les navires, les fleuves et les voies publiques

**لا تفض في شيء واحد حكمين مختلفين**

Ne rendez pas deux jugements différents sur une même question.